

TEI 実習：校訂用タグ 01

中国古代簡牘の横断領域的研究（5）

2024 年 9 月 21 日

陶安あんど

目次

0)	釈読情報の類型.....	2
1)	Typographic Edition(植字→転写)	3
a)	☐	3
b)	□	3
c)	「.....」	3
d)	「 」	4
e)	●／┘	4
f)	= (重文記号)	6
2)	Lexical Edition(辞書的→解釈的).....	8
a)	字	8
b)	字（字）	9
c)	字〔字〕	10
d)	〔字〕	11
e)	【字】	11
f)	【字】	11
g)	句読点	12
3)	その他（未完）	12
4)	タグ総覧.....	12
5)	留意点：	14
6)	参考文献.....	15

0) 訳読情報の類型

{字	以現代楷書字體替換原文文字}
☐	表示簡折斷。
□	表示未能釋出的字，一字一□。一字有一半未釋出者，用半個□表示。
.....	表示未能釋出的文字字數未能確定。
字	表示以文意補釋的字（據殘筆可以確定者，直接釋出，不加框）。
□	表示原文中簡面空白處。
●	表示原文中的圓形墨點。
┐	表示原文中的鈎形符號。
=	表示原文中的重文、合文符號。
（？）	表示釋文有疑問。
（ ）	對異體字、假借字{等}括注通行字。
[]	對錯字括注正字。
[]	表示衍文。
【 】	以文例補出脫文。
【 】	補充殘簡、缺簡的記載內容，共有三種不同的情況：
【字字】	以前後文意可以推知簡文者。
【□□】	以殘簡長短、編繩位置等可以推知字數者。
【.....】	字數未詳者。

(拙著《嶽麓秦簡《爲獄等狀四種》釋文注釋(修訂本)》凡例(上海古籍出版社, 2021))

句読点：

。	句號
，	逗號（日文“、”）
、	頓號（日文“・”）
？	問號
！	感嘆號
：	冒號
；	分號
“ ”	引文符號

その他：

斜體/劃綫 別筆
{楚文} 楚系文字

1) Typographic Edition(植字→転写)

- {字 以現代楷書字體替換原文文字}
- ☐ 表示簡折斷。
- 表示未能釋出的字，一字一□。一字有一半未釋出者，用半個□表示。
- 表示未能釋出的文字字數未能確定。
- ☐ 表示原文中簡面空白處。
- 表示原文中的圓形墨點。
- └ 表示原文中的鉤形符號。
- {文書簡另需設計檢驗符號✓ (?)}
- = 表示原文中的重文、合文符號。

a) ☐

【字】に同じ情報が含まれる→不要？

(違いはもっぱら Typographic Edition と Lexical Edition における表示の問題に過ぎず、エンコーディングではなく、出力に当たって表示形式を決定すればよい)
→2 f) を参照

b) □

<gap>, @reason, "illegibility", @quantity, @unit

□□□盜，非吏所興...

<gap reason="illegibility" quantity="3" unit="char"/>盜，非吏所興

なお、校訂において、各字の個別記述（それこそ「typographic edition」）に重点が置かれているから、三つの未釈読字は或いは三つのエレメントに分散して記述した方がよいのかもしれない。

<gap reason="illegibility" quantity="1" unit="char"/><gap reason="illegibility" quantity="1" unit="char"/><gap reason="illegibility" quantity="1" unit="char"/>盜，非吏所興

c) 「.....」

<gap>, @reason, "illegibility", @extent, @quantity, @unit, @quantity

雅爲 (?) 馮將軍母擇.....食.....

雅爲 (?) 馮將軍母擇<gap reason="illegibility" extent="unknown quantity" unit="char"/>

食<gap reason="illegibility" extent="unknown quantity" unit="char"/>

(<gap reason="illegibility" quantity="unknown" unit="char"/>はエラーとなる。)

他の選択肢：

<gap reason="illegibility" extent="unknown quantity of characters"/>が「.....」に最も近い

<gap reason="illegibility" extent="unknown quantity of characters" quantity="5" unit="cm"/>が最も正確。(新しい情報を付加しなければならない)

`<gap reason="illegibility" quantity="5" unit="char" precision="low"/>`が最も我々の読む感覚に近い。（新しい情報は目分量で足りる）

d) 「」

`<space>`, `@quantity`, `@uni`, `@type`

同、顯大害毆（也）。

同、顯`<space quantity="1" unit="char" type="erasure"/>`大害毆（也）。

（削字の事実は図版から必ずしも断定できない場合が多いから、`type="erasure"`の使用は慎重にすべし）

或いは

同、顯`<space quantity="1" unit="char" type="erasure" source="#Yuelu-3-148 #Yuelu-3-167"/>`大害毆（也）。

もしくは

同、顯`<space quantity="1" unit="char" type="erasure" xml:id="space01"/>`大害毆（也）。

`<note target="#space01">`簡 167 には「民大害毆（也）」とあり、簡 148 には「黔首大害毆（也）」とあり、本簡の空白は、前者の表現から後者の表現への法定概念の変更に応じた校訂が途中で放棄された事情によると考えられる。`</note>`

（テキストファイルの各積文では従来スペースの長短を問わず、人為的空白を全角スペース二個で表現していたが、文字数単位の長短を確認する必要があるから、自動的置換はできない。→手動でタグを追加もしくは調整することになる）

e) ●／┘

`<g>`(glyph), `<charDecl>`(Character declarations)

●診、問：

`<g ref="#Bokuten"/>`診、問：

`<TeiHeader>`

`<encodingDesc>`

`<charDecl>`

`<char xml:id="Bokuten">`

`<mapping type="standard">●</mapping>`

`</char>`

`<char xml:id="Eluji">`

`<mapping type="standard">┘</mapping>`

```

</char>
</charDecl>
</encodingDesc>
<TeiHeader>

```

(Character declarations に「句読点」である点を明示するエレメントを追加すべし)

正規化における違い:

	原文	釈文	全情報
①	●診、問：	●診、問：	●診、問：
②	士五（伍）轎 _レ 沃詣男子治等	士五（伍）轎、沃詣男子治等	士五（伍）轎 _レ （、）沃詣男子治等
③	●行 _レ 柳 _レ 轎 _レ 沃 _レ 言如癸。	●行、柳、轎、沃言如癸。	●行 _レ （、）柳 _レ （、）轎 _レ （、）沃 _レ 言如癸。
④	_レ 暨言如前。	_レ 暨言如前。	_レ 暨言如前。

① : エンコーディングはそもそも必要か

```

●診、問：
<choice>
  <orig><g ref="#Bokuten"/></orig>
  <reg>●</reg>
</choice>診、問...</p>

```

② : 2 b に同じ

```

士五（伍）轎レ（、）沃詣男子治等
士<choice><orig>五</orig><reg>伍</reg></choice>轎
<choice>
  <orig><g ref="#Eluji"/></orig> <reg>、</reg>
</choice>沃詣男子治等

```

③ : <surplus>, @reason, "regularization" (?)

```

●行レ（、）柳レ（、）轎レ（、）沃レ言如癸。
<choice><orig><g ref="#Bokuten"/></orig> <reg>●</reg></choice>
行<choice><orig><g ref="#Eluji"/></orig><reg>、</reg></choice>柳<choice><orig><g
ref="#Eluji"/></orig><reg>    、    </reg></choice>    轎    <choice><orig><g
ref="#Eluji"/></orig><reg>、</reg></choice>

```

沃<surplus reason="regularization"><g ref="#Eluji"/></surplus>言如癸。

- ④ : ①に同じか。それとも正規表記を「●」に統一すべきか
└ 暨言如前。

<choice><orig><g ref="#Eluji"/></orig> <reg>└ </reg></choice>暨言如前。

<choice><orig><g ref="#Eluji"/></orig> <reg>●</reg></choice>暨言如前。

f) = (重文記号)

<g>, <charDecl>

<abbr>(abbreviation), <am>(abbreviation marker), <expan>(expansion),
<ex>(editorial expansion), <choice>

Header

<charDecl>

<char xml:id="Zhubun">

<mapping type="standard">=</mapping>

</char>

</charDecl>

Text

- ① : A= (AB/BA) (粟= (粟米) / 夫= (大夫) / 得= (得得) 之請/君子= (子子))

<choice>

<abbr>粟<am><g ref="#Zhubun"/></am></abbr>

<expan>粟<ex>米</ex></expan>

<abbr>夫<am><g ref="#Zhubun"/></am></abbr>

<expan><ex>大</ex>夫</expan>

</choice>

- ② : A= (A + 句読点 + A) (猩= (猩。猩))

<choice>

<abbr>猩<am><g ref="#Zhubun"/></am></abbr>

<expan>猩。<ex>猩</ex></expan>

(<expan>猩<ex>。猩</ex></expan>は不適切)

</choice>

③ : A=B= (AB+句読点+AB) (爲=秦= (爲秦。爲秦))

```
<choice>
  <abbr>爲<am><g ref="#Zhubun"/></am>秦<am><g ref="#Zhubun"/>
    </am></abbr>
  <expan>爲秦。<ex>爲秦</ex></expan>
</choice>
```

④ : 解釈的要素との組み合わせ

例1 勿環= (環-還!環-還) 之

```
勿<choice>
  <abbr><choice><orig>環</orig><reg>還</reg></choice>
    <am><g ref="#Zhubun"/></am></abbr>
  <expan>還!<ex>還</ex></expan>
</choice>之
```

以下はエラーとなる (<ex>には<choice>は許容されない)

```
勿<choice>
  <abbr>環<am><g ref="#Zhubun"/></am></abbr>
  <expan><choice><orig>環</orig><reg>還</reg></choice>!<ex>
    <choice><orig>環</orig><reg>還</reg></choice></ex></expan>
</choice>之
```

→「環= (還環)」や「法= (廃法)」等は表現できない。

解決方法:

```
勿<choice>
  <abbr>環<am><g ref="#Zhubun"/></am></abbr>
  <expan><choice><orig>環</orig><reg>還</reg></choice>!
    <choice><ex>環</ex><reg>還</reg></choice>
  </expan>
</choice>之
```

例2 新= 壄= (新壄-野, 新壄-野)

```
<choice>
  <abbr>新<am><g ref="#Zhubun"/></am><choice><orig>壄</orig>
    <reg>野</reg></choice><am><g ref="#Zhubun"/></am></abbr>
  <expan>新野,<ex>新野</ex></expan>
</choice>
```

以下は同様にエラーとなる

```

<choice>
  <abbr>新<am><g ref="#Zhubun"/></am>壘<am><g ref="#Zhubun"/>
    </am></abbr>
  <expan>新<choice><orig>壘</orig><reg>野</reg></choice>, <ex>
    新<choice><orig>壘</orig><reg>野</reg></choice></ex></expan>
</choice>

```

解決方法：

```

<choice>
  <abbr>新<am><g ref="#Zhubun"/></am>壘<am><g ref="#Zhubun"/>
    </am></abbr>
  <expan>新<choice><orig>壘</orig><reg>野</reg></choice>, <ex>新</ex>
    <choice><ex>壘</ex><reg>野</reg></choice></expan>
</choice>

```

2) Lexical Edition(辭書的→解釋的)

- 𠄎 表示以文意補釋的字（據殘筆可以確定者，直接釋出，不加框）。
- {字/字} 表示據文意可以限定的釋字範圍
- （ ） 對異體字、假借字{等}括注通行字。
- [] 對錯字括注正字。
- [] 表示衍文。
- 【 】 以文例補出脫文。
- 【 】 補充殘簡、缺簡的記載內容，共有三種不同的情況：

句讀点

- 。 句號
- ， 逗號（日文“、”）
- 、 頓號（日文“・”）
- ： 冒號
- ； 分號
- “ ” 引文符號

a) 𠄎

```
<supplied>, @reason, "illegibility"
```

𠄎 瀨（讞）之。

```
<supplied reason="illegibility">敢</supplied>瀨（讞）之。
```

廿（二十） 𠄎 𠄎 六月丙辰朔癸未

```

廿（二十） <supplied reason="illegibility">五</supplied><supplied reason="illegibility">年
</supplied>六月丙辰朔癸未

```

廿（二十）<supplied reason="illegibility">五年</supplied>六月丙辰朔癸未

エンコーディングの合理性からすれば、後者が正しかろうが、我々が釈文を字単位で考える感覚には、前者の方が近い。それと関連して留意すべき点は、「以文意補釋」もしくは「illegibility」の捉え方である。簡面も字単位で理解しているため、簡面に墨蹟さえ残っていれば、欠損があっても、断簡記号（「□」若しくは「【…】」）は使わず、・□・……で解説可能な範囲を示す。例えば簡の右側が欠損していれば、左側の残存墨蹟で簡文を復元していく。その際、右によって書かれるため墨蹟が完全に失われた重文記号を「𠂔」として読むことになる。つまり、極端な場合には、簡面の欠損のため墨蹟の欠片も残っていない字を、文脈によってとして「釈読」することさえあり得る。それは、重文記号の属する文字単位の簡面が部分的に残っているからである。TEI 規格の本来の趣旨では、それは「illegibility」ではなく「damage」として記述すべきであろうが、従来の釈文に含められた多くの情報を失い兼ねないから、ここは簡牘学界の習わしに従う方が生産的であろう。

b) 字（字）

<orig> (original 原文表記) , <reg> (regularization 正規化表記)

<choice> (選択)

① : A (B)

士五（伍）輶

士<choice>

<orig>五</orig>

<reg>伍</reg>

</choice>輶

② : A (B - C)

而言（音・意）毋（無）坐毆（也）？

而<choice>

<orig rend="音">言</orig>

<reg>意</reg>

</choice>毋（無）坐毆（也）？

（「無意」が「無音」と書かれることがよく知られており、「音」と「言」の音韻関係から、本読み替えはさらに「言」まで「意」という語との結びつけを拡張する）

反寇敗入客（格・落）中。

反寇敗入<choice>

<orig rend="格">答</orig>

<reg>落</reg>

</choice>中。

（「村落」の「落」字は、秦漢の出土資料で「格」と書かれることが知られており、その「格」を経由して「答」は「落」と読み替えられている。

或いは C②）を参照して、次のようにエンコーディングすることも可能か。

反寇敗入<choice>

<orig><choice>

<sic>答</sic>

<reg>格</reg>

</choice></orig>

<reg>落</reg></choice>中

同様：

而<choice>

<orig><choice>

<sic>言</sic>

<reg>音</reg>

</choice></orig>

<reg>意</reg>

</choice>毋（無）坐毆（也）？

③ ： A = (A A) → 1 f) を参照

c) 字〔字〕

<sic>（ママ）, <corr> (correction)

① ： A〔B〕

苛視不犇〔狀〕者

苛視不<choice><sic>犇</sic><corr>狀</corr></choice>者

② ： A〔B - C〕

就〔就・僦〕日未盡

苛視不<choice>

<orig><choice>

<sic>就</sic>
 <corr>就</corr>
 </choice></orig>
 <reg>僦</reg></choice>日未盡

なお、薄/簿・建/逮・掾/揅・錫/錫は本来誤字とは次元が異なる。

d) [字]

<surplus>, @reason, "redundant"
 去往 [●] 漁
 去往<surplus reason="redundant">●</surplus>漁

e) 〔字〕

<supplied>, @reason, "omission"
 同爲吏〔僕〕,
 同爲吏<supplied reason="omission">僕</supplied>,

f) 【字】

<supplied>, @reason, "damage"
 【得、】文、芻、慶、綰【等曰：與】反寇戰,
 <supplied reason="damage">得、</supplied>文、芻、慶、綰<supplied reason="damage">
 等曰：與</supplied>反寇戰,

問題点：【□□】・【……】

「□」「……」は 1a) のため文字として使えない

→「<supplied reason="damage">□／……</supplied>」は使えない

解決方法：<supplied>と<gap>の併用

例 1：【繆等曰：……】□不敢獨前，畏栗，與偕環（還）走十二步。反寇來追者少，皆止，陳（？），共（？）射（？）【□□□。】

<supplied> 繆 等 曰 ： <gap reason="illegibility" extent="unknown quantity" unit="char"></gap></supplied>□不敢獨前，畏栗，與偕環（還）走十二步。反寇來追者少，皆止，陳（？），共（？）射（？）<gap reason="illegibility" quantity="3" unit="char"/>
 (<gap><supplied></supplied></gap>はエラーとなる。それは<gap>が原文におけるギャップではなく、転写におけるギャップ／欠落を示しているからである。)

より統一的記述方法：<damage>

<damage>

<supplied>繆等曰：</supplied>

<gap reason="illegibility" extent="unknown quantity" unit="char"/>

</damage>□不敢獨前，畏栗，與偕環（還）走十二步。反寇來追者少，皆止，陳（？），共（？）射（？）

<damage><gap reason="illegibility" quantity="3" unit="char"/></damage>

→【字】【□】【……】はともに<damage>

→【字】字【字】はともに<supplied>

→【□】□【……】……はともに<gap>

なお、<gap></gap>と<gap/>は同じ。また、Typographic Edition として「□」を直接的に<damage/>としてエンコーディングすることも可：

<damage/>□不敢獨前畏栗與偕環走十二步反寇來追者少皆止陳（？）共（？）射（？）<damage/>

g) 句読点

現代的な句読点は全て釈読者による解釈的加工にはかならないから、<supplied>でエンコーディングする必要がある。

（分かり切っているから、明示的に行う必要がないとも考えられるが、原文の墨点や L 字型記号との関係においても、複数の釈読者の違いを識別する必要からも、エンコーディングの対象とした方が、長期的データベース運営のためになる）

→<supplied reason="regularization">。</supplied>

<supplied reason="regularization">，</supplied>

<supplied reason="regularization">、</supplied>等

3) その他（未完）

（？） 表示釋文有疑問。

斜體/劃綫 別筆

{楚文} 楚系文字

{釋讀順序}

4) タグ総覧

前述した内容をタグのアルファベット順に並べ直すと次の通りとなる。

<abbr>/<am>：

A= (AB/BA) (<choice><abbr>A<am><g ref="#Zhubun"/></am></abbr>

$\langle \text{expan} \rangle A \langle \text{ex} \rangle B \langle \text{ex} \rangle \langle \text{choice} \rangle$
 $\langle \text{choice} \rangle$
 $A = (AB/BA) (\langle \text{choice} \rangle \langle \text{abbr} \rangle A \langle \text{am} \rangle \langle \text{g ref} = \text{"\#Zhubun"} \rangle \langle \text{am} \rangle \langle \text{abbr} \rangle$
 $\langle \text{expan} \rangle A \langle \text{ex} \rangle B \langle \text{ex} \rangle \langle \text{choice} \rangle$
 $A (B) (\langle \text{choice} \rangle \langle \text{orig} \rangle A \langle \text{orig} \rangle \langle \text{reg} \rangle B \langle \text{reg} \rangle \langle \text{choice} \rangle)$
 $A (B \cdot C) (\langle \text{choice} \rangle \langle \text{orig rend} = \text{"B"} \rangle A \langle \text{orig} \rangle \langle \text{reg} \rangle C \langle \text{reg} \rangle \langle \text{choice} \rangle)$
 $A [B] (\langle \text{choice} \rangle \langle \text{sic} \rangle A \langle \text{sic} \rangle \langle \text{corr} \rangle B \langle \text{corr} \rangle \langle \text{choice} \rangle)$
 $A [B \cdot C] (\langle \text{choice} \rangle \langle \text{orig} \rangle \langle \text{choice} \rangle \langle \text{sic} \rangle A \langle \text{sic} \rangle \langle \text{corr} \rangle B \langle \text{corr} \rangle \langle \text{choice} \rangle \langle \text{orig} \rangle$
 $\langle \text{reg} \rangle C \langle \text{reg} \rangle \langle \text{choice} \rangle)$
 $\langle \text{corr} \rangle :$
 $A [B] ()$
 $A [B] (\langle \text{choice} \rangle \langle \text{sic} \rangle A \langle \text{sic} \rangle \langle \text{corr} \rangle B \langle \text{corr} \rangle \langle \text{choice} \rangle)$
 $A [B \cdot C] (\langle \text{choice} \rangle \langle \text{orig} \rangle \langle \text{choice} \rangle \langle \text{sic} \rangle A \langle \text{sic} \rangle \langle \text{corr} \rangle B \langle \text{corr} \rangle \langle \text{choice} \rangle \langle \text{orig} \rangle$
 $\langle \text{reg} \rangle C \langle \text{reg} \rangle \langle \text{choice} \rangle)$
 $\langle \text{damage} \rangle :$
 $\square (\langle \text{damage} \rangle)$
 $【字】 (\langle \text{damage} \rangle \langle \text{supplied} \rangle \text{字} \langle \text{supplied} \rangle \langle \text{damage} \rangle)$
 $【\square】 (\langle \text{damage} \rangle \langle \text{gap reason} = \text{"illegibility"} \text{ quantity} = \text{"1"} \text{ unit} = \text{"char"} \rangle \langle \text{damage} \rangle)$
 $【\cdots\cdots】 (\langle \text{damage} \rangle \langle \text{gap reason} = \text{"illegibility"} \text{ extent} = \text{"unknown"} \text{ quantity} \rangle / \langle \text{gap}$
 $\text{reason} = \text{"illegibility"} \text{ quantity} = \text{"..."} \text{ unit} = \text{"char"} \text{ precision} = \text{"low"} \rangle \langle \text{damage} \rangle)$
 $\langle \text{expan} \rangle / \langle \text{ex} \rangle :$
 $A = (AB/BA) (\langle \text{choice} \rangle \langle \text{abbr} \rangle A \langle \text{am} \rangle \langle \text{g ref} = \text{"\#Zhubun"} \rangle \langle \text{am} \rangle \langle \text{abbr} \rangle$
 $\langle \text{expan} \rangle A \langle \text{ex} \rangle B \langle \text{ex} \rangle \langle \text{choice} \rangle)$
 $\langle \text{g} \rangle (\text{@ref}, \text{@charDecl}) :$
 $\bullet / \neg (\langle \text{g ref} = \text{"\#Bokuten/Eluji"} \rangle)$
 $= (\langle \text{g ref} = \text{"\#Zhubun"} \rangle)$
 $\langle \text{gap} \rangle (\text{@reason}, \text{@quantity}, \text{@unit}, \text{@precision}) :$
 $\square (\langle \text{gap reason} = \text{"illegibility"} \text{ quantity} = \text{"1"} \text{ unit} = \text{"char"} \rangle)$
 $【\square】 (\langle \text{damage} \rangle \langle \text{gap reason} = \text{"illegibility"} \text{ quantity} = \text{"1"} \text{ unit} = \text{"char"} \rangle \langle \text{damage} \rangle)$
 $\cdots\cdots (\langle \text{gap reason} = \text{"illegibility"} \text{ quantity} = \text{"..."} \text{ unit} = \text{"char"} \text{ precision} = \text{"low"} \rangle)$
 $【\cdots\cdots】 (\langle \text{damage} \rangle \langle \text{gap reason} = \text{"illegibility"} \text{ extent} = \text{"unknown"} \text{ quantity} \rangle / \langle \text{gap}$
 $\text{reason} = \text{"illegibility"} \text{ quantity} = \text{"..."} \text{ unit} = \text{"char"} \text{ precision} = \text{"low"} \rangle \langle \text{damage} \rangle)$
 $\langle \text{note} \rangle (\text{@target}, \text{xml:id}) :$
 $\text{任意箇所} (\text{<... xml:id="123">.....<note>text</note>})$
 $\langle \text{orig} \rangle (\text{@rend}) :$
 $\bullet / \neg (\langle \text{choice} \rangle \langle \text{orig} \rangle \langle \text{g ref} = \text{"\#Eluji"} \rangle \langle \text{orig} \rangle \langle \text{reg} \rangle \neg \langle \text{reg} \rangle \langle \text{choice} \rangle)$

A (B) (<choice><orig> A </orig> <reg> B </reg></choice>)
 A (B・C) (<choice><orig rend="B"> A </orig> <reg> C </reg></choice>) /
 <choice><orig><choice><sic> A </sic><reg> B </reg></choice></orig>
 <reg> C </reg></choice>)
 A [B・C] (<choice><orig><choice><sic> A </sic><corr> B </corr></choice></orig>
 <reg> C </reg></choice>)
 <reg> :
 ● / ┘ (<choice><orig><g ref="#Eluji"/></orig> <reg>┘ </reg></choice>)
 A (B) (<choice><orig> A </orig> <reg> B </reg></choice>)
 A (B・C) (<choice><orig rend="B"> A </orig> <reg> C </reg></choice>) /
 <choice><orig><choice><sic> A </sic><reg> B </reg></choice></orig>
 <reg> C </reg></choice>)
 A [B・C] (<choice><orig><choice><sic> A </sic><corr> B </corr></choice></orig>
 <reg> C </reg></choice>)
 <sic> :
 A [B] (<choice><sic> A </sic><corr> B </corr></choice>)
 A [B・C] (<choice><orig><choice><sic> A </sic><corr> B </corr></choice></orig>
 <reg> C </reg></choice>)
 A (B・C) (<choice><orig><choice><sic> A </sic><reg> B </reg></choice></orig>
 <reg> C </reg></choice>)
 <space> (@quantity, @unit, @type, @source) :
 (<space quantity="1" unit="char" type="erasion"/>)
 <supplied> (@reason, illegibility, omission, regularization) :
 字 (<supplied reason="illegibility">字</supplied>)
 【字】 (<supplied reason="omission">字</supplied>)
 【字】 (<supplied reason="damage">字</supplied>)
 句読点 (<supplied reason="regularization">。 / , /、 </supplied>)
 <surplus> (@reason, regularization, redundant) :
 ● / ┘ (<surplus reason="regularization"><g ref="#Eluji"/></surplus>)
 [字] (<surplus reason="redundant">字</surplus>)

5) 留意点:

上掲の釈読情報のエンコーディングは、元の釈読が厳格に凡例に則ってなされている場合には、自動的にできると考えられる。故に、データベース構築の最も基礎的な作業は、元データの厳密な校正になる。

6) 参考文献

TEI: Guidelines for Electronic Text Encoding and Interchange

P5 Version 4.8.0. Last updated on 2nd September 2024, revision 4e6e41b0b

(<https://tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/index.html>, Text Body Chapter 1-12)